

INSTRUKCJA

MONTAŻU I EKSPLOATACJI

ZACZEPU KULOWEGO DO:

* Volkswagen Golf IV (3/5D)

(10/1997 - 10/2003r.)

(Kula wypinana)

Nr kat. V-060

PRZEZNACZENIE

Zaczep kulowy do samochodu **Volkswagen Golf IV (3/5D)** jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczep ten posiada aktualny certyfikat uprawniający do oznaczania wyrobu znakiem bezpieczeństwa "B" wydany przez Przemysłowy Instytut Motoryzacji.

WARUNKI MONTAŻU

Zaczep może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie elementów nadwozia. Elementy te nie mogą być uszkodzone mechanicznie. Zaczep musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją.

WARUNKI EKSPLOATACJI

Zaczep posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepu.

WR - dopuszczalny ciężar całkowity przyczepy.

WM - dopuszczalny ciężar całkowity samochodu.

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepu powinny być utrzymane w należyтым stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepu kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ

Zaczep kulowy do samochodu **Volkswagen Golf IV (3/5D)** składa się z następujących elementów:

- | | | | |
|-------------------------------------|----------|----------------------------|----------|
| 1. Korpus | - 1 szt. | 5.Podkładka sprężysta 10,2 | - 4 szt. |
| 2. Kula | - 1 szt. | 6. Zabezpieczenie kuli | - 1 szt. |
| 3. Podkładka specjalna 40/ 10,5x2,5 | - 4 szt | 7. Zabezpieczenie zamka | - 1 szt. |
| 4.Śruba M10x35 | - 4 szt. | | |

W celu zamontowania zaczepu kulowego **V-060** należy przestrzegać poniższego opisu:

- Montaż zaczepu kulowego **wymaga podcinania** zderzaka tylnego w samochodzie.
- Zdemontować zderzak tylny samochodu a następnie odkręcić fabryczną metalową czaszę zderzaka (nie będzie już więcej wykorzystana).
- Od spodu samochodu z boku podłużnic, pod warstwą konserwacji odszukać po dwa otwory.
- Wsunąć korpus (1) w tunel podłużnic, a następnie skrócić śrubami M10x35 (4) wraz z podkładkami specjalnymi 40/ 10,5x2,5 (3) i sprężystymi 10,2 (5).
- Wyznaczyć i wykonać podcięcie zderzaka tylnego pod uchwyty kuli.
- Zamontować zderzak.
- Sprawdzić czy wszystkie połączenia śrubowe zostały odpowiednio mocno dokręcone.

Zakładanie i wypinanie kuli haka:

- Odblokować dźwignię (8) kluczykiem (9) przekręcając nim w lewo a następnie pociągnąć za dźwignię (8) do siebie i przekręcić w dół o 90 stopni. Poluzować nakrętkę (10) - w lewo.
- Włożyć do otworu w korpusie (1) kulę (2) - do oporu i przekręcić dźwignią (8) do pozycji wyjściowej (poziomej). Następnie dokręcić mocno nakrętkę dociskową (10), zamknąć zamek zabezpieczający kluczykiem (9) znajdującym się w dźwigni (8).

30.10.2015.

Nr kat. V-060

TOW BAR V-060

* Volkswagen Golf IV (3/5D)

(10/1997 - 10/2003 r.)

FITTING AND OPERATION MANUAL.

Cat. No.V-060

DESTINATION

Towbar for **Volkswagen Golf IV (3/5D)** is designed for towing a trailer. This part is certified with safety mark "B" issued by PIMOT (Polish facility granting certifications).

Assembling conditions:

Towbar**V-060** can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. These elements can not be mechanically damaged. Towbar must be assembled and operated according to this instruction.

Operating conditions:

Towbar **Volkswagen Golf IV (3/5D)** includes a rating plate describing correct and safe loads of the hook:

WR - max. permissible load of a trailer,

WM - max. permissible load of a car

During operating individual elements of the towbar should be kept in a proper technical conditions and protected from corrosion. The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord chain) while towing. It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball rod. If screws are eased it is necessary to screw them down.

Assembling instruction:

- | | | | |
|--------------------------------|------------|----------------------------|------------|
| 1. Tow bar mainfame | - 1 piece | 5. Spring washer 10,2 | - 4 pieces |
| 2. Tow ball | - 1 piece | 6. Protection for the lock | - 1 pieces |
| 3. Special washer 40/ 10,5x2,5 | - 4 piece | 7. Protection for tow ball | - 1 pieces |
| 4. Bolt M10x35 | - 4 pieces | | |

Follow the general directions in order to fit **V-060** tow bar properly:

- Rear bumper cutting **is required**.
- Unmount rear bumper also remove metal bowl of rear bumper (it will not be used anymore).
- From bottom of car and the side of chassis side member, under the strate of preservation find two holes.
- Put (1) to the tunnel of chassis side member, and next crew it with (4) with (3) and (5).
- Mark and perform an undercut in the bumper according for towing eye.
- Install the rear bumper.
- Check if all bolts and nuts are correctly tightened.

Mounting and demounting a tow ball:

- Unblock lever (8) using key (9) by turning in left side and pullin a levar (8) to our side, and turning of an angle of 90 degrees. Loose nut (10) - in left side.
- Insert into hole in (1) element (2) - to the resistance and turn lover (8) to horizontal position. Next screw the pressure nut (10) close the lock protected with key (9) existing in the lover (8).
- Unmounting a tow ball should be done in opposite way.
- If element (2) will be remove from socket and won't be plugged again for a while, the hole should be blinded using element (6) insert, and the lock should be saved using plastic (7).

30.10.2015.

Cat. No. V-060

- Wyjęcie kuli (2) z korpusu (1) należy przeprowadzić w odwrotnej kolejności.
- W przypadku gdy kula (2) zostanie wyjęta z gniazda i nie będzie ponownie zaraz włożona, otwór po wyjęciu kuli (2) należy zabezpieczyć wkładką (6) a zamek zabezpieczeniem z tworzywa sztucznego (7).

Po zamontowaniu zaczepu kulowego **V-060** należy uzyskać wpis w **dowodzie rejestracyjnym** pojazdu na dowolnej stacji kontroli technicznej pojazdu.

UWAGA: Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepu kulowego **V-060** wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczep **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczepu kulowego V-060 w samochodzie Volkswagen Golf IV (3/5D).

*Zaczep kulowy V-060 przeznaczony jest do montażu w samochodach:

Volkswagen Golf IV (3/5D) (10/1997 - 10/2003 r.)

Volkswagen Golf IV Kombi (08/1999 - r.)

Volkswagen Bora (4D) (1998 - r.)

Skoda Octavia (12/1996 - r.)

Skoda Octavia Kombi (1998 - r.)

Skoda Roomster (2006 - r.)

Audi A3 (3/5D) (oprócz Quattro) (09/1996 - 05/2003 r.)

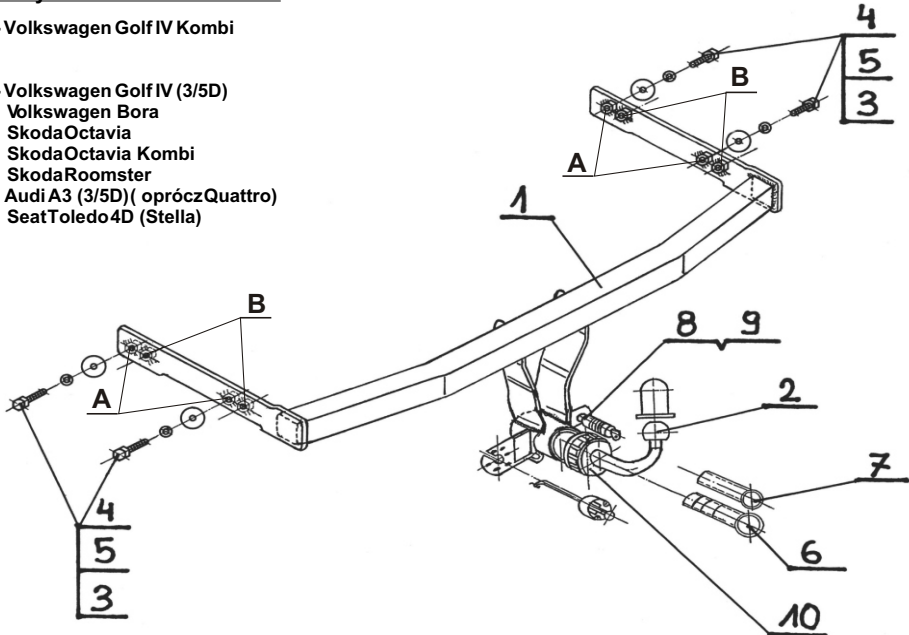
Seat Toledo 4D (Stella) (04/1999 - 2004 r.)

SCHEMAT MONTAŻU:

Punkty mocowania dla modeli:

A - Volkswagen Golf IV Kombi

B - Volkswagen Golf IV (3/5D)
Volkswagen Bora
Skoda Octavia
Skoda Octavia Kombi
Skoda Roomster
Audi A3 (3/5D) (oprócz Quattro)
Seat Toledo 4D (Stella)



UWAGA:

Cena zaczepu nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. V-060

After assembling of the tow bar **V-060** you have to get entry in cars **registration book** in a quality control station .

Obeying this instruction assures correct montage and the tow bar operating in a Volkswagen Golf IV (3/5D).

CAUTION :

All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation . Damaged ball hook **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or unproper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages .

*Towbar V-060 is made for models such:

Volkswagen Golf IV (3/5D) (10/1997 - 10/2003 r.)

Volkswagen Golf IV Van (08/1999 - r.)

Volkswagen Bora (4D) (1998 - r.)

Skoda Octavia (12/1996 - r.)

Skoda Octavia Van (1998 - r.)

Skoda Roomster (2006 - r.)

Audi A3 (3/5D) (except Quattro) (09/1996 - 05/2003 r.)

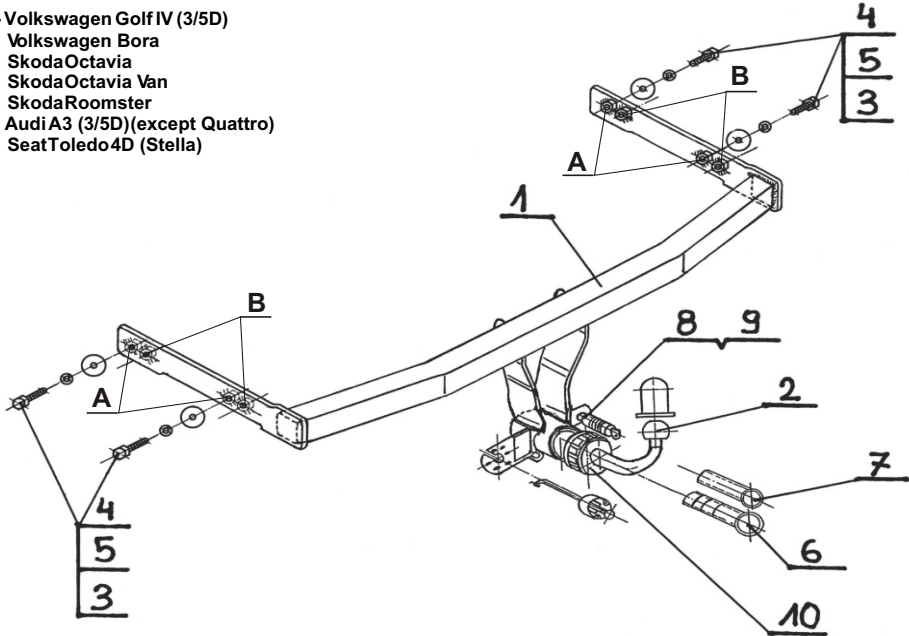
Seat Toledo 4D (Stella) (04/1999 - 2004 r.)

MONTAGE DIAGRAM:

Points of mounting for models:

A - Volkswagen Golf IV Van

B - Volkswagen Golf IV (3/5D)
Volkswagen Bora
Skoda Octavia
Skoda Octavia Van
Skoda Roomster
Audi A3 (3/5D) (except Quattro)
Seat Toledo 4D (Stella)



NOTE :

Bunch of wires is not included (in total price).

Cat. No. V-060



Инструкция по эксплуатации
и пользованию ТСУ для
* Volkswagen Golf IV (3/5Дв)
(10/1997 - 10/2003г.)
(шар быстросёмный)

Нр кат. V-060

Применение

Фаркоп V-060 для автомобиля Volkswagen Golf IV (3/5Дв) предназначен для буксировки прицепа. Фаркоп имеет актуальное Утверждение Пригодности, которое дает ему право обозначать продукт знаком безопасности „В” изданным Промышленным Институтом Моторизации.

Условия монтажа

Фаркоп можно применять и эксплуатировать в автомобиле с удельным техническом состоянии деталей кузова. Детали эти не могут быть механически повреждены. Фаркоп должен быть закреплён и эксплуатирован в автомобиле согласно требованию нынешней инструкции.

Условия эксплуатации

Фаркоп имеет номинальную табличку определяющую правильную и безопасную его загрузку .
WR - допускаемый полный вес прицепа
WM - допускаемый полный вес автомобиля.

Во время эксплуатации отдельные детали фаркопа должны сохраняться в соответствующем техническом состоянии и предохранены от коррозии.

Во время буксировки прицеп должен быть соединен добавочной гибкой муфтой соответсвенной прочности (цель, тросик).

Во время эксплуатации фаркопа надо временно проверять винтовые соединения и в случае ослабления гаек затянуть их.

Монтаж

Фаркоп для автомобиля Volkswagen Golf IV (3/5Дв) состоит из следующих деталей

1.Корпус фаркопа	- 1 шт	5.Шайба пружинная Ø10,2	- 4 шт
2.Шар фаркопа	- 1 шт	6.Предохранитель шара	- 1 шт
3.Шайба специальная Ø40/Ø10,5x2,5	- 4 шт	7. Предохранитель замка	- 1 шт
4.Болт М10х35	- 4 шт		

Для правильной установки фаркопа V-060 следует соблюдать указанную ниже инструкцию:

- 1.Монтаж Фаркопа требует подрезки заднего бампера в автомобиле.
- 2.Снять задний бампер и его металлический вкладыш. (не будет больше использован)
- 3.Снизу автомобиля, по боках лонжеронов, под слоем консервации найти по два отверстия.
- 4.Вложить Корпус фаркопа(1) в лонжерона, затем прикрепить болтами М10х35 (4), специальными Ø40/Ø10,5x2,5 (3) и пружинными Ø10,2 (5) шайбами.
- 5.Определить место и сделать подрезку заднего бампера для ручки шара.
- 6.Установить бампер.
- 7.Тщательно Проверить все болтовые соединения и при необходимости затянуть.

Установка и снятие съёмного шара

- 1.Одблокировать замок (8) ключем(9) поворачивая ним слегка в право, так чтобы выскочил цилиндр, последовательно потянуть на себя замок (8) и повернуть вниз на 90 градусов. Слегка повернуть гайкой в лево (10).
- 2.Вложить в отверстие, находящееся в корпусе шара(1) - шар (2) аж до сопротивления и повернуть замок на горизонтальную позицию (изначальную).Заблокировать Замок (8) через нажатие на цилиндр замка. Последовательно мощно докрутить гайкой зажимной (10).

30.10.2015.

Нр кат. V-060

- 3.Вытягивание шара (2) с корпуса фаркопа (1) производится в обратной последовательности.
- 4.В случае использования фаркопа со снятым шаром (2), отверстие для шара должно быть предохранено вкладкой (6), а замок механизма должен быть предохранён пластмассовом колпачком (7).

Соблюдение данной инструкции гарантирует правильную утановку, а впоследствии и эксплуатацию фаркопа V-060 в автомобиле Volkswagen Golf IV (3/5Дв)

После установки фаркопа V-060 надо получить запись в регистрационном свидетельстве автомобиля (зависит от предписаний страны) . Указания по монтажу необходимо приложить к документам автомобиля.

Внимание:

После пробега 1000 км проверить затяжку винтов. Сцепной шар следует держать в чистоте и смазать пластичной смазкой. Закрыть сцепной шар колпачком. Все механические повреждения фаркопа V-060 исключают его дальшую эксплуатацию. Поврежденный фаркоп не может быть отремонтирован.

В случаи, когда пользователь не будет соблюдать описанного способа монтажа фаркопа или будет пользоваться им неправильно, производитель не несет ответственности за возникшие повреждения.

*Фаркоп V-060 предназначен для установки в автомобилях:

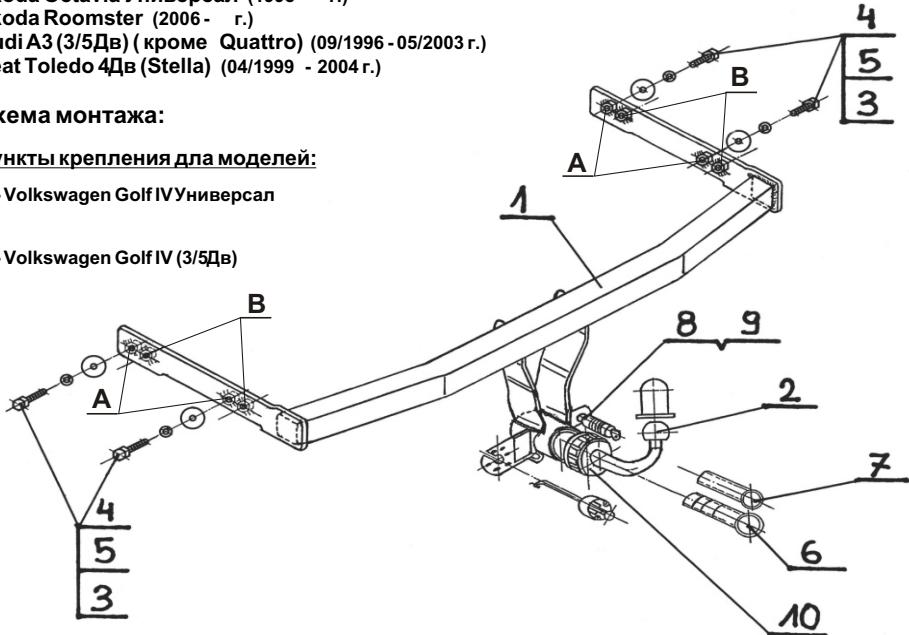
Volkswagen Golf IV (3/5Дв) (10/1997 - 10/2003 г.)
Volkswagen Golf IVУниверсал (08/1999 - г.)
Volkswagen Bora (4Дв) (1998 - г.)
Skoda Octavia (12/1996 - г.)
Skoda Octavia Универсал (1998 - г.)
Skoda Roomster (2006 - г.)
Audi A3 (3/5Дв) (кроме Quattro) (09/1996 - 05/2003 г.)
Seat Toledo 4Дв (Stella) (04/1999 - 2004 г.)

Схема монтажа:

Пункты крепления для моделей:

A - Volkswagen Golf IVУниверсал

B - Volkswagen Golf IV (3/5Дв)



Внимание:

В цену фаркопа не входит электропроводка

Нр кат. V-060